

## 「第5回日本カザフスタン経済官民合同協議会」のご案内

平成26年9月12日

日本カザフスタン経済官民合同協議会事務局

拝啓 貴社ますますご清祥のこととお喜び申し上げます。

さて来る10月23日(木)、カザフスタンのアスタナ市において「第5回日本カザフスタン経済官民合同協議会」を開催します。

本協議会は、日本カザフスタン両国の官民関係者の参加の下、貿易投資環境整備、貿易投資拡大に向けた協力等についての発表・討議を行い、両国間の互恵的な経済関係の発展を図ることを目的に、従来の日本・カザフスタン二国間経済委員会を基盤として2009年に設立されました。第5回目を迎える今回は、カザフスタン(アスタナ)において第14回日本カザフスタン経済合同会議を兼ねるものとして開催されますが、経済委員会会員以外の企業・組織の皆様の、幅広いご参加を期待しております。

参加ご希望の方は、別添1「第5回日本カザフスタン経済官民合同協議会プログラム」、別添2「渡航上の注意」、別添3「アスタナへのフライト一覧」をご覧ください、別添4の「第5回日本カザフスタン経済官民合同協議会参加申込用紙」にご記入の上、**10月3日(金)**までに(一社)ロシアNIS貿易会宛にFAX(03-3555-1052)もしくはEメール([central-asia@rotobo.or.jp](mailto:central-asia@rotobo.or.jp))にてお申込みください。

なお、本フォーラムについては、専用サイト(<http://www.jp-kz.org/conference/5th.html>)を開設し、最新情報を随時更新いたしますので、適宜ご参照ください。

ご多忙の中、誠に恐縮ではございますが、何卒よろしくお願い申し上げます。

敬具

### 記

- ◆日 時: 2014年10月23日(木)～24日(金)  
\* 24日(金)には、希望者を対象に企業視察等を予定しております。
- ◆開催地: カザフスタン共和国アスタナ市
- ◆会 場: ラディソン・ホテル(予定)  
Sary Arka Street 4, 010000 Astana, Kazakhstan  
URL: <http://www.radissonblu.com/hotel-astana>
- ◆規 模: 日カ双方から総計200名の参加を予定。
- ◆主 催: 経済産業省、外務省、日本カザフスタン経済委員会、(一社)ロシアNIS貿易会、カザフスタン共和国投資・発展省、カザフスタン・日本経済委員会
- ◆後 援: (独)日本貿易振興機構
- ◆賛助会費(参加登録料): お一人様 10,000円  
※お申込みあり次第、随時ご請求申し上げます。
- ◆議事次第: 別添1を参照
- ◆使用言語: 日露通訳
- ◆本件専用サイト: <http://www.jp-kz.org/conference/5th.html>
- ◆本件連絡先: 経済産業省ロシア・中央アジア・コーカサス室  
担当: 但馬、六沢 / TEL: 03-3501-2838 FAX: 03-3501-5880  
(一社)ロシアNIS貿易会(本協議会事務局)  
担当: 輪島、原、片岡、中馬、橋之爪  
TEL: 03-3551-6218 FAX: 03-3555-1052 Email: [central-asia@rotobo.or.jp](mailto:central-asia@rotobo.or.jp)

## 第5回日本カザフスタン経済官民合同協議会プログラム(暫定版)

平成26年9月12日現在

日付	時間	プログラム	
10月23日 (木)	09:00-10:00	レジストレーション	
	10:00-10:30	【開会挨拶】 カザフスタン政府代表 投資・発展省次官(予定) 日本側政府代表 石黒・経済産業審議官(予定) クルマンセイト・カザフスタン日本経済委員会会長(予定) 中原・日本カザフスタン経済委員会会長(予定)	
	10:30-12:00	【全体会合】 「日本・カザフスタン経済関係における新たな発展段階へのアプローチ —戦略的協力分野に関する共通理解の構築」 カザフスタン側基調報告およびその他の報告 日本側基調報告およびその他の報告 ディスカッション	
	12:00-13:30	日本側主催昼食会(予定)	
	13:30-15:00	【第1分科会】ハイテク・イノベーション ①機械製造、②医療、③IT・通信、等	【第2分科会】環境・エネルギー ①資源開発、②環境・省エネ技術、③原子力、 ④アスタナ国際博覧会に関する協力、等
	15:00-15:30	コーヒーブレイク	
	15:30-17:00	【第3分科会】経済関係裾野拡大への取り組み ①投資環境整備、②中小企業誘致及び育成協力、③カザフ地方開発協力、等	【第4分科会】官民合同協議会における民間レベルでの協力枠組みについて カザフスタン日本ビジネス・カウンスル設立提案、等
	17:00-17:30	【総括セッション】 ・閉会挨拶:両議長	
	17:30-18:00	【署名式】 ・協議会覚書 ・経済合同会議議定書 ・民間プロジェクト	
	18:30-20:30	カザフスタン側主催レセプション(予定)	
10月24日 (金)	09:00-12:00	アスタナにて視察プログラム(予定)	

## 渡航上の注意

### 1. 基本事項

- (1) 本協議会へのご参加は、基本的に現地(協議会会場＝ラディソン・ホテル・アスタナ/予定)集合、現地解散とします。
- (2) ただし、(一社)ロシア NIS 貿易会(以下、事務局)を通じ、同ホテル(以下、宿舎)の予約に関する手続きが可能です。
- (3) 航空券については、各自でご手配ください(別添3「フライト一覧」ご参照)。指定業者はありませんが、事務局の旅行手配を行う業者の連絡先を、ご参考まで以下のとおりお知らせします。

◆(株)プロコエアサービス

〒105-0004 港区新橋 3-5-10 新三ビル

TEL: 03-3593-5001 / FAX: 03-3593-5027

担当: 早坂(khayasaka@proco-air.co.jp)、浅木(tasaki@proco-air.co.jp)

- (4) 現地の移動についても基本にご自身でお手配いただきますが、空港送迎については、一部、事務局手配のバスをご利用できる場合があります(以下、4. 空港～宿舎間の移動をご参照下さい)。
- (5) カザフスタン査証については、2014年7月15日～2015年7月15日までの間、同国政府決定により日本国民に対してカザフスタン共和国国境通過後15日間までに限り本国ビザを免除する措置がとられているため、本協議会への渡航については必要ありません(本制度について詳細は、事務局が運営する「日本カザフスタン投資環境整備ネットワーク」ウェブサイトをご参照ください <http://www.jp-kz.org/embassy/data/visa.free.pdf>)。日本人以外で、査証の必要な国籍の方は、ご自身での取得手続きをお願いいたします。

### 2. 宿舎

#### (1) ラディソン・ホテルに宿泊を希望される場合

◇ラディソン・ホテル      Radisson Hotel, Astana  
Sary Arka Street 4  
010000 Astana, Kazakhstan  
TEL: +7 7172 67 07 77      FAX: +7 7172 67 09 99  
URL: <http://www.radissonblu.com/hotel-astana>

- ・同ホテルに宿泊を希望される場合のみ、事務局を通じて宿舎の手配が可能です。ご希望の方は、別添4「第5回日本カザフスタン経済官民合同協議会申込用紙」にその旨ご記入ください。
- ・宿泊料(朝食込み)は以下の通りです。
- ・下記価格には付加価値税(12%)が既に含まれております。

部屋のタイプ	1泊当たりの1室料金
スタンダード(28 m <sup>2</sup> )	51,800 テンゲ
ビジネス(33 m <sup>2</sup> )	64,232 テンゲ
ジュニアスイート(50 m <sup>2</sup> )	98,420 テンゲ

※(ご参考)9月初め時点のレート: \$1=182テンゲ

- ・宿泊料は、現地通貨テンゲ、あるいはクレジットカード(Master、VISA、AmericanExpress、Diners 可)にて、各自ホテルに直接お支払い下さい。外貨現金による支払いはできませんのでご注意ください。テンゲへの両替は、空港・ホテルあるいは市中の両替所にて、ドル・ユーロ・ルーブル等から可能です(一般に日本円からは不可)。
- ・宿泊予約は申込先着順となります。参加申込期日より前に満室となった場合、手配をお断りせざるを得ませんので、早めのお申込みをお願い申し上げます。
- ・チェックインタイム 14:00 より前のチェックイン(アーリー・チェックイン)、チェックアウト時間 12:00 以降 18:00 までの滞在(レイト・チェックアウト)は、50%の追加料金で可能な場合があります。ご希望の方は、お申し込みの際、所定欄にその旨ご記入ください。ただし、予約状況によってご希望に添えない場合がありますので、あらかじめご了承ください。なお、レイト・チェックアウトで 18:00 以降も滞在您希望の場合は、1泊分の追加料金が必要です。
- ・上記価格で事務局が一定数を確保しておりますのは、10/21～10/25 の期間です。期間外のご予約については対応しかねますので、予めご了承くださいのほど、お願い申し上げます。

## (2)それ以外のホテルに宿泊を希望される場合

- ・ラディソン・ホテル以外に宿泊を予定される方については、旅行代理店等を通じて各自でご手配ください。
- ・ご利用になる宿舎を必ず事務局へご連絡下さい。当日になったの予定変更等急な連絡が必要となる場合もありますので、必ずご登録願います。

## 3. 空港～宿舎間の移動

### (1)アスタナ空港～宿舎間の移動

- ・ラディソン・ホテルにご宿泊の方で、アスタナへの到着および出発の際、以下のフライトをご利用になる場合は、事務局手配のバスをご利用いただけます。ご希望の方は、その旨、別添4の申込書にご記入下さい。

【アスタナ到着】 10月22日(水) 10:30着 KC851  
10月22日(水) 14:40着 KC853

【アスタナ出発】 10月24日(金) 15:40 発 KC854

10月24日(金) 18:45 発 KC954

- ・それ以外の方は、ご自身でのお手配をお願い致します。公共交通機関等はございませんので、事前に旅行代理店等を通じて車を手配なさることをお勧めします。

## (2)アルマトイ空港～宿舎間の移動

- ・アルマトイ経由で参加される方で、10月21日(火)のソウル発アジアナ航空 577 便(OZ577 21:55 着)をご利用になり、かつ以下のホテルに宿泊される方は、事務局手配のバスをご利用いただけます。ご希望の方は、その旨、別添4の申込書にご記入ください。
- ・また、以下のホテルに宿泊され、10月22日(水)のアルマトイ発アスタナ航空 851 便(KC851 8:40 発)でアスタナに移動される方は、空港まで事務局手配のバスをご利用いただけます。ご希望の方は、その旨、別添4の申込書にご記入ください。

### 【事務局手配バス利用可能ホテル】

◇インターコンチネンタル・アルマトイ

Zheltoksan 181 Almaty 050013

TEL: +7-727-2505000 FAX: +7-727-2582100

◇ホリディ・イン

2D Timiryazev, Almaty 050013

TEL: +7 7-727-2440255 FAX: 7-727-2440277

◇オトラル

Gogol 73 Almaty City

TEL: +7-727-250-6806 FAX: +7-727-250-6809

## 4. 食 事

- ・ラディソン・ホテルに宿泊される参加者に関しては、宿泊料には朝食代が含まれます。
- ・10月23日(木)の昼食は、日本側主催昼食会(ビュッフェ・ランチ)、夕食については、カザフスタン側主催のレセプションを予定しております(全参加者分の食事を用意)。
- ・その他のお食事については、各自でとられるようお願いいたします。

## 5. 視察プログラム(10月24日午前)

- ・協議会翌日、カザフスタン経済に対する理解をより深めるため、現地の産業施設あるいは企業等への視察を実施すべく、カザフスタン側と交渉中です。参加ご希望の方は、別添4の申込み用紙にその旨、ご記入下さい。
- ・視察プログラムご参加に伴う追加料金はございません。

## 6. 協議会開催賛助会費

- ・官民合同協議会へのご参加に当たり、事務局が事前に賛助会費(参加登録料)を申し受けます。
- ・フォーラム参加登録料は、お一人様 約 10,000 円 です。
- ・賛助会費(参加登録料)には以下が含まれます。
  - \* 事務局経費(配布資料代等を含む)
  - \* コーヒー・ブレイクおよびビュッフェ・ランチ代
  - \* 団体行動の際のバス借上費の一部
  - \* 日本人通訳経費の一部
- ・参加お申込み後、事務局より、請求書を送付いたします。参加登録料は、10月17日(金)までに請求書記載の指定口座にお振込みください。
- ・参加お申し込みのキャンセルは、10月9日(木)まで受け付けます。10日(金)以降キャンセルし、既に参加登録料をお振込の場合は、返金には応じかねますので、よろしくご了承のほど、お願い申し上げます。

## 8. その他

・その他、追加情報がある場合、本フォーラムの専用サイトに掲載していきますので、随時ご参照ください。

→本件専用サイト：<http://www.jp-kz.org/conference/5th.html>

以上

締切: 2014年10月3日(金)(必着)

(別添4)

送付先: FAX: 03-3555-1052 または E-mail: central-asia@rotobo.or.jp

(社)ロシアNIS貿易会宛

担当: 輪島、原、片岡、中馬、橋之爪 (TEL: 03-3551-6218)

## 第5回日本カザフスタン経済官民合同協議会参加申込用紙

<b>1. 申込者情報</b>			
(1) 申込者氏名		英文表記	
(2) 勤務先名称			
英文表記			
(3) 所属部署			
英文表記			
(4) 役職		英文表記	
(5) 勤務先住所	〒		
(6) 勤務先TEL		(7) 勤務先FAX	
(8) E-mail			
(9) 連絡担当者 ※ご本人以外の場合		(10) 担当者TEL ※ご本人以外の場合	
(11) 担当者Email ※ご本人以外の場合			
<b>2. 協議会開催賛助会費請求先</b>			
※10/10以降のキャンセルにつきましては、返金には応じかねますのでご注意ください。			
(1) 請求先 (請求書の宛名: 所属、個人名等)			
(2) 請求書送付先の住所			
(3) 複数名分をまとめた請求書発行を希望される場合、他の方のお名前			

※個人情報の取扱には十分注意し、当案件以外の目的では使用いたしません。  
※お二方以上ご参加の場合、本紙をコピーの上、お一人ずつご記入、ご返送ください。

申込者氏名及び勤務先名称を必ずご記入ください。

申込者氏名	勤務先名称
<b>3. 協議会プログラム関連</b>	
(1) 全体会合（10月23日午前） ※該当するいずれかに○をお付けください。以下同。	① 参加する                      ② 参加しない
(2) 第1分科会「ハイテク・イノベーション」及び 第2分科会「環境・エネルギー」 （10月23日13:30-15:00）。	① 第1分科会に参加する ② 第2分科会に参加する ③ どちらの分科会にも参加しない
(3) 第3分科会「経済関係裾野拡大への取り組み」 及び第4分科会「協議会における民間レベルでの 協力枠組みについて」 （10月23日15:30-17:00）	① 第3分科会に参加する ② 第4分科会に参加する ③ どちらの分科会にも参加しない
(4) 総括セッション/署名式（10月23日17:00-18:00）	① 参加する                      ② 参加しない
(5) 分科会での報告を希望されますか？	① 希望する →追って事務局よりご連絡いたします。 ② 希望しない
(6) 署名式（17:30-18:00）での文書調印を希望され ますか？	① 希望する →追って事務局よりご連絡いたします。 ② 希望しない
(7) 視察プログラムへの参加（10月24日午前） ※該当するいずれかに○をお付けください。	① 参加する                      ② 参加しない
<b>4. アスタナ宿舎関連</b>	
(1) ホテル ※ラディソン・ホテルについては事務局にて予約手 配いたします。 ※その他のホテルについては各自でご手配くださ い。その場合も現地連絡先は必ずご記入ください。	①ラディソン・ホテルに宿泊する。 →(2)へお進みください。  ②他のホテルに宿泊する(ホテル名： ) (ホテル電話番号 or 現地連絡先： )
(2) チェックイン・アウト日 ※ラディソン・ホテルに宿泊の方のみご記入ください。 ※アーリー・チェックイン、レイト・チェックアウト の方は右指定欄にチェックを入れてください。詳細は 「渡航上の注意」をご参照ください。 ※10/21～10/25以外のご予約には対応しかねます。	①IN ( 月 日)    ②OUT ( 月 日) ( 泊) アーリー・チェックイン <input type="checkbox"/> / レイト・チェックアウト <input type="checkbox"/>
(3) 希望する部屋のクラス ※ラディソン・ホテルに宿泊の方のみご記入くださ い。	① スタンダード                      ② ビジネス ③ ジュニアスイート  ※先着順のため、必ずしもご希望のクラスの部屋を確保できない場合があり ますので予めご了承ください。

※個人情報の取扱には十分注意し、当案件以外の目的では使用いたしません。

※お二方以上ご参加の場合、本紙をコピーの上、お一人ずつご記入、ご返送ください。



申込者氏名及び勤務先名称を必ずご記入ください。

申込者氏名		勤務先名称	
<b>5. アスタナ空港送迎</b> (ラディソン・ホテルにご宿泊の方のみ、ご回答下さい)			
<p>(1) 10月22日(水)の空港送迎を ※該当するいずれかに○をお付けください。 ※右の出発予定時刻は空港発の時刻です。</p>	<p>①希望する→以下より希望する便をご選択下さい ア) KC851/10:30着 対応 (出発予定時刻 11:30頃) イ) KC853/14:40着 対応 (出発予定時刻 15:30頃)</p> <p>②希望しない</p>		
<p>(2) 10月24日(金)の空港送迎を ※該当するいずれかに○をお付けください。 ※右の出発予定時刻はラディソン・ホテル発の時刻です。</p>	<p>①希望する→以下より希望する便をご選択下さい ア) KC854/15:40発 対応 (出発予定時刻 14:00) イ) KC954/18:45発 対応 (出発予定時刻 17:15)</p> <p>②希望しない</p>		
<b>6. アルマトイ空港送迎</b> (アルマトイ経由の参加者で下記(3)のホテルに宿泊され、かつ10月21日(火)のOZ577(21:55着)でアルマトイに到着する方、また10月22日(水)のKC851(8:45発)でアスタナに出発される方のみご回答ください)			
<p>(1) 10月21日(火)の空港送迎を ※該当するいずれかに○をお付けください。</p>	<p>①希望する→(3)にお進みください。 ②希望しない</p>		
<p>(2) 10月22日(水)の空港送迎を ※該当するいずれかに○をお付けください。</p>	<p>①希望する→(3)にお進みください。 ②希望しない</p>		
<p>(3) アルマトイの宿泊ホテルは ※該当するいずれかに○をお付けください。</p>	<p>①インターコンチネンタル・アルマトイ ②ホリディ・イン ③オトラル</p>		

※個人情報の取扱には十分注意し、当案件以外の目的では使用いたしません。

※お二方以上ご参加の場合、本紙をコピーの上、お一人ずつご記入、ご返送ください。